



National
Qualifications
RESOURCE

X870/76/01

**Urdu
Reading**

Marking Instructions

Please note that these marking instructions have not been standardised based on candidate responses. You may therefore need to agree within your centre how to consistently mark an item if a candidate response is not covered by the marking instructions.

General marking principles for Higher Urdu Reading

Always apply these general principles. Use them in conjunction with the detailed marking instructions, which identify the key features required in candidates' responses.

- (a) Always use positive marking. This means candidates accumulate marks for the demonstration of relevant skills, knowledge and understanding; marks are not deducted for errors or omissions.
- (b) If a candidate response does not seem to be covered by either the principles or detailed marking instructions, and you are uncertain how to assess it, you must seek guidance from your team leader.
- (c) Award a mark for each answer. Marks are not transferable between questions and the answers for each question must come from the item.
- (d) Marks are available as follows:
 - (i) The first set of questions (worth 18 marks in total) asks candidates to provide answers based on comprehension of information from the text. There are generally 1-3 marks available for each question.
 - (ii) The penultimate question is the overall purpose question, and candidates must identify the overall purpose of the text and draw meaning from their overall understanding of the text. There is a maximum of 2 marks available for reference to the text and detailed comment. Pegged mark descriptors (2/1/0) and associated commentary are available, along with further guidance, in the detailed marking instructions.
 - (iii) The last question is the translation. For this question, candidates must translate the underlined section of the text. The section for translation is divided into five sense units. For each sense unit, award 2, 1 or 0 marks: 2 marks for a full translation, 1 for partial translation, and 0 for an unsuccessful attempt.
- (e) Award marks according to the accuracy and relevance of the candidate's answers. Award marks where the answer is accurate but expressed in their own words.

Marking instructions for each question

Question			Expected response(s)	Max mark	Additional guidance
					Do not accept:
1.			<ul style="list-style-type: none"> • he observed customs/traditions • he learned about their way of life/life style 	2	
2.	(a)		<ul style="list-style-type: none"> • designers have used Eastern and Western styles in their dresses • this makes the clothes/dresses more attractive for customers 	2	
	(b)		<ul style="list-style-type: none"> • arrange exhibitions/fashion shows worldwide • internet shopping • social media • celebrities making their dresses famous <p>Any 3 from 4</p>	3	

Question			Expected response(s)	Max mark	Additional guidance
					Do not accept:
3.	(a)		<ul style="list-style-type: none"> • they live in one house/joint family system • they support each other • they are loyal to each other • they share good and bad times together. <p>Any 3 from 4</p>	3	
	(b)		<ul style="list-style-type: none"> • older people are respected (due to their past experience) • their suggestions are valued (in decision making)/or their suggestions are given importance 	2	
4.	(a)		<ul style="list-style-type: none"> • the groom has to pay for the Walima 	1	
	(b)		<ul style="list-style-type: none"> • they stay with parents • look after parents 	2	
5.			<ul style="list-style-type: none"> • guests are treated as a gift from God • wherever he went he was welcomed • (he was) entertained/taken care of 	3	

Question		Expected response(s)	Max mark	Additional guidance
6.		<p>Now consider the article as a whole.</p> <ul style="list-style-type: none"> • his experience gives him better understanding to know Pakistani customs • his opinion is positive about his experience 	2	<p>Award 2 marks where the candidate provides a clear answer, with justification that shows an accurate reading of the text.</p> <p>Award 1 mark where the candidate provides an answer, which may contain some degree of misreading, but which offers evidence of some justification.</p> <p>Award 0 marks where the candidate simply provides</p>

Question	Expected response(s)	Max mark	Additional guidance
7.	<p>Translate into English: (lines 35-42)</p> <p>ہر معاشرے میں کوئی نہ کوئی..... کسی کا دل نہ دکھے۔ (lines 35-42)</p>	10	<p>The translation into English is allocated 10 marks. The text for translation is divided into a number of sense units. Each sense unit is worth 2 marks. Award marks according to the quality and accuracy of the translation into English.</p> <p>Award a mark for each sense unit, as follows</p> <p>2 marks - good The candidate understands and conveys essential information and relevant details, clearly and accurately, with appropriate use of English.</p> <p>1 mark - satisfactory The candidate understands and conveys essential information clearly and comprehensibly, although some of the details may be translated in an imprecise or inaccurate manner. They convey the key message in spite of inaccuracies and weaknesses in the use of English.</p> <p>0 marks - unsatisfactory The candidate fails to demonstrate sufficient understanding of the essential idea.</p>

Text	Good - 2	Satisfactory - 1	Unsatisfactory - 0
<p>Unit 1</p> <p>ہر معاشرے میں کوئی نہ کوئی رسم تو ہوتی ہی ہے جن کو پورا کرنے کے لئے کبھی لوگ اپنی حیثیت سے بڑھ کر خرچ کرتے ہیں۔</p>	<p>There are some customs in every society, to fulfil these traditions people spend on them more than what they can afford/beyond their means.</p>		
<p>Unit 2</p> <p>بعض لوگ رسومات کو اس لئے مناتے ہیں کہ اُن کے بزرگ ایسا کیا کرتے تھے۔ کچھ لوگ سمجھتے ہیں کہ یہ رسومات مذہب کا حصہ ہیں۔</p>	<p>Some people follow these traditions because their elders celebrated them. Some people think that these are the part of their religion.</p>		
<p>Unit 3</p> <p>دوسروں کو متاثر کرنے کے لئے وہ خود بھی اس پر عمل کرتے ہیں اور دوسروں کو بھی ایسا کرنے کو کہتے ہیں۔</p>	<p>To impress others they follow these and act on them and ask others to do the same/to do so.</p>		

Text	Good - 2	Satisfactory - 1	Unsatisfactory - 0
<p>Unit 4</p> <p>کبھی یہ رسمیں رشتے داروں اور دوستوں میں ناراضگی کی وجہ بن جاتی ہیں۔</p>	<p>Sometimes these customs/traditions could be the cause of unhappiness/annoying among relatives and friends</p>		
<p>Unit 5</p> <p>اس لئے ہمیں چاہیے کہ ہم رسموں کو منانے کے معاملے میں ہر قدم سوچ سمجھ کر اٹھائیں تاکہ کسی کا دل نہ دکھے۔</p>	<p>This is why we should be careful when we are celebrating these traditions/customs so that we don't hurt others.</p>		

[END OF MARKING INSTRUCTIONS]